



California's protection & advocacy system

Информационный листок в связи с дискриминацией по инвалидности: Частные предприятия и другие «места общественного пользования»

Ноябрь 2018 г., публикация № F110.07 - Russian

Федеральные законы и законы штата, запрещающие дискриминацию по инвалидности

Действующие федеральные законы и законы штата запрещают дискриминацию на основе ограниченных возможностей в частных предприятиях и других «местах общественного пользования». Раздел III Закона о защите прав американских граждан с ограниченными возможностями (Americans with Disabilities Act) (ADA) (Свод законов США (U.S.C.), ст. 42, параграфы 12181 – 12189) запрещает дискриминацию на основе ограниченных возможностей в любых местах общественного пользования. Параграф 504 Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (Rehabilitation Act) также запрещает дискриминацию в частных предприятиях, которые получают средства из федерального бюджета.

Закон Унру о гражданских правах (Unruh Civil Rights Act) (параграф 51 Гражданского кодекса) и Закон о реабилитации лиц с ограниченными возможностями (параграфы 54-55.32 Гражданского кодекса) штата Калифорния запрещают частным предприятиям дискриминацию лиц с ограниченными возможностями. Параграф 11135 Свода правительственных законов запрещает дискриминацию лиц с ограниченными возможностями в частных предприятиях, которые получают средства из бюджета штата. Любые нарушения ADA также

являются нарушением законодательства штата. Однако в ряде случаев законы штата или другие федеральные законы, такие как параграф 504, могут обеспечивать более высокую степень защиты по сравнению с разделом III.

Закон ADA определяет «места общественного пользования» как учреждения и некоммерческих поставщиков услуг, которые владеют, осуществляют управление или арендуют объекты, открытые для широкой публики. Они включают в себя такие места, как рестораны, розничные магазины, отели, кинотеатры, частные школы, конференц-центры, врачебные кабинеты, приюты для бездомных, транспортные депо, зоопарки, центры по уходу за детьми и спортивно-оздоровительные учреждения, такие как спортивные стадионы и фитнес-клубы. К ним также относятся услуги по транспортировке.

Дискриминацией является исключение, разделение и лишение равных возможностей для людей с ограниченными возможностями в местах общественного пользования. К ее проявлениям относится отказ от внесения изменений в политики и практики (известных как «разумные изменения» или «разумная адаптация»), необходимых для предоставления людям с ограниченными возможностями полноправного доступа к услугам и возможностям частного предприятия. Эти изменения обязательны, если они не приведут к радикальным изменениям характера товаров и услуг предприятия или чрезмерному финансовому или административному бремени.

Дискриминация также включает непредоставление «вспомогательных средств и услуг», необходимых лицам с ограниченными возможностями для эффективной коммуникации.

Примерами вспомогательных средств и услуг являются квалифицированные сурдопереводчики, субтитры в режиме реального времени и квалифицированные чтецы для слабовидящих. Они также включают предоставление документов в доступных форматах, таких как напечатанные крупным шрифтом или в системе Брайля, документы, совместимые с программами озвучивания содержимого экрана, или аудиозаписи печатной информации. Частные предприятия не обязаны предоставлять вспомогательные средства и услуги, если они приведут к радикальным изменениям характера товаров и услуг предприятия или чрезмерному финансовому или административному бремени.

Подробные сведения о дискриминации по инвалидности, разумным изменениям и правам на эффективную коммуникацию можно получить здесь:

Сайт Министерства юстиции США:

- Информация и техническая помощь по Закону ADA: <https://www.ada.gov/ta-pubs-pg2.htm>
- Информационный листок по эффективной коммуникации: <https://www.ada.gov/effective-comm.htm>

Сайт Департамента справедливых условий найма и предоставления жилья в Калифорнии (DFEH):

- Коммерческие предприятия: <https://www.dfeh.ca.gov/business-establishments/>
- Часто задаваемые вопросы по коммерческим предприятиям/местам общественного пользования: www.dfeh.ca.gov/resources/frequently-asked-questions/business-establishments-public-accommodations-faqs/

Лицо с ограниченными возможностями также может подвергаться дискриминации в том случае, если частное предприятие недоступно физически. ADA и законы штата Калифорния устанавливают архитектурные стандарты для новых и реконструируемых зданий и требуют от частных предприятий устранить физические препятствия в имеющихся зданиях, если это можно достаточно легко сделать.

Подробные сведения об архитектурной доступности можно получить здесь:

- Сайт Совета по равным возможностям США: www.access-board.gov
- Советы для малых предприятий Министерства юстиции США: <https://www.ada.gov/regs2010/smallbusiness/smallbusprimer2010.htm>
- Сайт Управления архитектора штата Калифорния: <http://www.dgs.ca.gov/dsa/Programs/progAccess.aspx>

- Сайт Комиссии по вопросам инвалидов штата Калифорния:
www.cdda.ca.gov

Получение разумных изменений / вспомогательных средств и услуг

Чтобы получить от частного предприятия разумное изменение или вспомогательные средства или услуги, нужно предпринять несколько шагов:

1. Составьте письменный запрос на получение разумных изменений / вспомогательных средств и услуг. В вашем запросе должно быть объяснено следующее:
 - что вы являетесь лицом с ограниченными возможностями (вам не обязательно разглашать каким конкретно расстройством вы страдаете);
 - каким образом ограничение ваших возможностей влияет на вашу способность пользоваться услугами или товарами данного предприятия;
 - конкретные изменения / вспомогательные средства и услуги, в которых вы нуждаетесь;
 - срок, к которому вы бы хотели получить ответ по поводу вашего запроса.
2. Если ограничения ваших возможностей и потребность в изменениях / вспомогательных средствах и услугах не являются очевидными, получите письмо-обоснование от врача или другого медицинского специалиста. В этом письме должно быть объяснено, почему вы нуждаетесь в запрашиваемом изменении в связи с вашим ограничением возможностей.
3. Отправьте составленный письменный запрос в частное предприятие, при необходимости приложив к нему письмо-обоснование.

Образец письма с запросом на получение разумных изменений / вспомогательных средств и услуг и образец письма-обоснования приведены в конце данного информационного листка.

Административные жалобы

За обеспечение соблюдения раздела III ADA отвечает Министерство юстиции. За обеспечение соблюдения Закона Унру о гражданских правах, Закона о реабилитации лиц с ограниченными возможностями и параграфа 11135 Свода правительственных законов отвечает DFЕH.

Если вы считаете, что подверглись дискриминации, вы можете подать административную жалобу в Министерство юстиции в соответствии с федеральным законодательством или в DFЕH в соответствии с законами штата. Срок подачи жалобы в DFЕH составляет один год с момента проявления дискриминации. Вы имеете право обжаловать решение DFЕH, направив апелляцию на имя директора DFЕH в течение 10 дней с момента вынесения решения. [См. Свод постановлений штата Калифорния \(С.С.Р.\), раздел 2, параграф 10033.](#)

Жалобы по разделу III можно подавать в Министерство юстиции без ограничения по срокам. Однако с подачей жалобы лучше не затягивать, поскольку с течением времени факты дискриминации становится затруднительно доказать. Контактные данные Министерства юстиции и DFЕH приведены ниже.

Для жалоб в Министерство юстиции:

U.S. Department of Justice
Civil Rights Division
950 Pennsylvania Avenue, N.W.
Disability Rights Section – 1425 NYAV
Washington, D.C. 20530

Для подачи жалобы в электронном виде:

https://www.ada.gov/filing_complaint.htm

Телефон: (800) 514-0301

Телетайп: (800) 514-0383

Для жалоб в DFЕH:

Для подачи жалобы в электронном виде: <https://www.dfeh.ca.gov/filing-a-complaint-online/>

Телефон: (800) 884-1684

Телетайп: (800) 700-2320

Почта: Позвоните по телефону (800) 884-1684 и запросите соответствующую форму жалобы, которую нужно распечатать и

отправить. Просьба учитывать дополнительное время, необходимое для доставки и обработки почтового отправления.

В отношении предприятий некоторых типов также существует возможность подачи жалобы в лицензирующий орган или другое учреждение штата либо федеральное учреждение, юрисдикция которых распространяется на предприятия данного типа. Например, жалобы на частные больницы по поводу нарушения конфиденциальности можно подавать в Управление по гражданским правам Министерства социального обеспечения США.

Судебное разбирательство

Нарушения вышеуказанного законодательства могут также быть рассмотрены посредством подачи частного иска. Обращаем ваше внимание на то, что согласно положениям о сроке давности время подачи иска ограничено и вы можете проиграть дело только потому, что эти сроки не были соблюдены. Эти сроки составляют два года с даты проявления дискриминации. Если вы хотите подать иск, вам следует как можно скорее проконсультироваться на эту тему с юристом.

Если вы хотите получить денежное возмещение в размере до 10000 долларов, вы также можете подать иск по делу о дискриминации в суд мелких тяжб. В этом случае также действует вышеуказанный срок исковой давности. При подаче иска в суд мелких тяжб вы не можете прибегнуть к услугам адвоката. По следующей ссылке вы можете ознакомиться с публикацией Калифорнийского центра правовой защиты инвалидов, в которой объяснен процесс подачи иска в суд мелких тяжб по делам о дискриминации:

<https://www.disabilityrightsca.org/publications/a-guide-to-small-claims-court-how-to-sue-if-a-business-or-landlord-discriminates>

Образец письма с запросом на получение разумных изменений / вспомогательных средств и услуг

[Дата]

Уважаемый(ая) [Предприятие]:

Обращаюсь к вам с просьбой предоставить [разумные изменения / вспомогательные средства или услуги] в связи с моим [ограничение возможностей].

Я [являюсь / желаю стать] клиентом [Предприятие]. В связи с ограничением моих возможностей я нуждаюсь в следующем: [перечень изменений / вспомогательных средств и услуг].

Мой [врач общей практики / психиатр / психолог / терапевт / социальный работник / терапевт по реабилитации / другое лицо (укажите, какое)] определил, что мне необходимы эти изменения в связи с ограничением моих возможностей. Прошу ознакомиться с прилагаемым письмом от [имя врача или другого профессионального сотрудника].

Федеральное законодательство и законы штата требуют от частных предприятий предоставлять для лиц с ограниченными возможностями разумные изменения / вспомогательные средства или услуги.

Пожалуйста, ответьте на этот запрос до [укажите дату]. Если у вас возникнут какие-либо вопросы, свяжитесь со мной по телефону [укажите ваш телефон] и (или) электронной почте [укажите вашу электронную почту]. Спасибо!

С уважением,

[Ваше имя]

[Ваш адрес]

Образец письма-обоснования

[Дата]

Уважаемый(ая) [Предприятие]:

Я являюсь [врачом общей практики / психиатром / психологом / терапевтом / социальным работником / терапевтом по реабилитации] следующего лица: [укажите имя] — и знаком(-а) с состоянием его/ее здоровья. У [указанного лица] имеется инвалидность и связанные с ней определенные функциональные ограничения. Эти ограничения включают [перечислите функциональные ограничения, для которых необходимы соответствующие изменения / вспомогательные средства или услуги].

[Запрашиваемое изменение / вспомогательные средства и услуги] необходимы [Имя] для [обращения / получения равноправного доступа к услугам и ресурсам] [название предприятия]. [Опишите, какую именно помощь или поддержку обеспечат изменения / вспомогательные средства и услуги].

Благодарю за предоставление этих [разумных изменений / вспомогательных средств и услуг] для [Имя].

С уважением,

[Имя и должность]

Последнее обновление: 31 октября 2018 г.

Мы хотим услышать Ваше мнение! Пожалуйста, заполните эту анкету о публикациях, чтобы дать нам отзыв о нашей работе!

[\[Принять участие в опросе\]](#)

Для получения юридической помощи обратитесь по номеру 800-776-5746 или заполните [форму заявления](#). Для всех других целей звоните по номеру 916-504-5800 (Северная Калифорния); 213-213-8000 (Южная Калифорния).

Калифорнийский центр правовой защиты инвалидов (DRC) финансируется из многих источников; полный список спонсоров опубликован по адресу: <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.